



O boletim informativo da cidade

IGA



População de Iga	88,333
População de estrangeiros	5,361
6,07 % de População	
Final de dezembro, 2021	

Veja também pela internet <http://www.mie-iifa.jp/> ☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています  
Os artigos deste boletim são partes do informativo de Iga "Kouho Iga" e de outras publicações.



Informações sobre o COVID-19 コロナ情報

O Ministério do Trabalho, saúde e bem estar social criou um aplicativo(foto ao lado) para obter o certificado de vacina digital.

O aplicativo denominado "sesshu shoumei-sho apuri" (接種証明書アプリ - ou

Aplicativo de Certificado de Vacinação) já está disponível para iOS à partir da versão 13.7 (iPhone)

e Android à partir da versão 8.0. Na versão internacional, o usuário precisa do cartão My Number (com foto) e a senha de 4 dígitos, além de seu passaporte.

Este documento pode ser utilizado dentro do Japão.

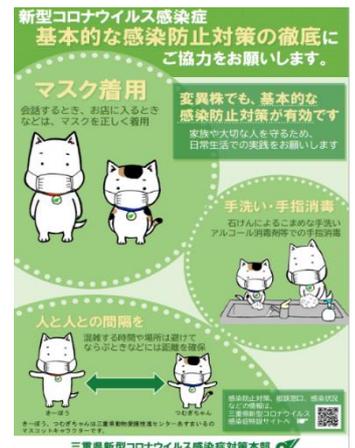
Confirme se tem validade também no país que deseja viajar.

Google Play

App Store

新型コロナウイルス接種証明書アプリ

新型コロナウイルス接種証明書アプリ



1. Cumprir as Regras Básicas de Prevenção de Infecções

- Tome cuidado para "não trazer" e "não contaminar"
- Evite ambientes fechados, locais aglomerados e situações de contato com muitas pessoas.
- Boa qualidade de sono e cuide de sua saúde.
- Use máscaras descartáveis de qualidade
- Ventile o ambiente adequadamente

2. Aprender o "Novo Estilo de Vida"

- "Mantenha uma distância de 2 metros, evite conversar de cara a cara", etc Quando for fazer compras, vá com poucas pessoas e em horário que a loja Esteja vazia.
- "Evite refeições com muitas pessoas por longas horas.
- Quando for fazer refeições com pessoas que não moram junto, use máscara ao conversar e evite conversar durante a refeição (gotículas de saliva)
- Quando for comer e beber, "procure fazer refeições com pessoas que se encontra frequentemente", "tome álcool moderadamente e evite beber em diferentes locais", "não compartilhe talheres e copos",

Auxílio financeiro devido ao prolongamento da epidemia COVID-19

りんじとくべつきゅうふ 臨時特別給付

Há 2 tipos de auxílio financeiro:

1) – Para famílias que tem crianças (KO SODATE SETAI E NO RINJI TOKUBETSU KYUUFU) (子育て世帯への臨時特別給付)

Valor do auxílio: 100,000 yens por criança

O rendimento tributável do responsável não deve ultrapassar o limite para receber o JIDOU TEATE.

- 1 – Pessoa que tem crianças de zero à 15 anos que recebeu o JIDOU TEATE de setembro de 2021.
- 2 – Pessoa que tem criança de 15 à 18 anos (estudante) e crianças menores que recebem o JIDOU TEATE
- 3 – Pessoa que tem criança que nasceu no período de setembro à novembro de 2021
- 4 – Pessoa que não se enquadra nos itens 1 à 3, mas tem criança com idade de ensino médio, funcionários públicos ou tem criança nascida à partir de 1º de dezembro de 2021.

Se enquadrar no item 4, necessita fazer solicitação.

Se enquadrar nos itens 1 à 3, não necessita fazer solicitação, já foi depositado automaticamente na conta que recebe JIDOU TEATE, metade no dia 24 de dezembro e a outra metade no dia 14 de janeiro.

Solicitação: até dia 31 de março de 2022

Maiores Informações: Na prefeitura, seção Kodomo Mirai ka tel 0595-22-9677

2) – Para famílias isentas de imposto residencial (JUUMIN ZEI HIKAZEI SETAI TOU NI TAI SURU RINJI TOKUBETSU KYUUFU KIN) (住民税非課税世帯等に対する臨時特別給付金)

Valor do auxílio: 100,000 yens por família

1 – Famílias que todos os membros estão isentos da taxa fixa do imposto residencial do ano R3 (no dia 10 de dezembro de 2021). Solicitar até dia 19 de abril.

2 – Família que teve queda brusca na renda por influência do COVID-19, considerada em mesma situação financeira que o número1, acima. Solicitação até dia 30 de setembro.

As pessoas se que enquadraram na situação 1, foi enviado um formulário, preencha e devolva à seção.

Se for isento de imposto, mas morava em outra cidade no dia 1º de janeiro de 2021, devem fazer a solicitação. As pessoas que enquadrar no item 2, necessita fazer solicitação. Maiores informações: Na prefeitura, seção Seikatsu Shien ka tel 0595-22-9674

Imposto do Mês 今月の納税

Até 28 de fevereiro

Imposto sobre seguro de saúde (kokumin kenkou hoken ze) e Imposto sobre imóveis (kotei shisan ze) 【Informações】 Shuu Zei Ka Tel 0595-22-9612

**Indicado:** -Para pessoas que estão cursando ou ingressarão no curso profissionalizante de enfermagem ou na Universidade da área de enfermagem, que pretendem trabalhar no hospital após a formatura.

-Para pessoas que estão cursando ou ingressarão no curso profissionalizante de assistente social de cuidados especiais, que pretendem trabalhar em hospital após a formatura.

**Vagas:** Quantidade indeterminada

**Valor:** Enfermeiros: 50,000 ou 80,000 por mês / Assistente social de cuidados especiais 50,000/mês

**Requisitos para ficar isento da devolução do empréstimo:**

Após conclusão do curso, obter o certificado de enfermeiro ou assistente social de cuidados especiais e trabalhar no Ueno Shimin Byouin durante o período abaixo:

**Maiores informações e inscrição:** Ueno Shimin Byouin seção Soumu ka Tel: 0595-41 -0065



**Declaração do imposto de renda**

ぜい しんこく  
税の申告

**Período: De 16 de fevereiro até 15 de março - somente nos dias úteis -**

**Das 9 às 17 horas (recepção até as 16 horas, nos dias de muita procura, a recepção encerrará mais cedo)**

**Local: Yume Doumu dai 2 – Ginásio de esportes**

Para evitar aglomeração será distribuído senha, pode ser adquirido no local ou pelo aplicativo do LINE.

Haverá medição de temperatura no local, se estiver com mais de 37,5° não poderá entrar.

Se estiver febril ou se sentindo mal não vá ao local.

Use máscara e desinfete as mãos com álcool.



Documentos necessários:

- My Number, Cópia do zairyuu, Inkan (carimbo); Gensen choushuu hyou original (comprovante de renda anual); Cópia da caderneta do banco (capa e primeira página); Documentos que comprovem a relação com os dependentes (com tradução); Comprovante de remessa de dinheiro para os dependentes; Comprovante de pagamento do kokumin kenkou hoken (seguro saúde) se tiver; Comprovante de pagamento do seguro de vida, se tiver; Comprovante de pagamento de seguro contra terremoto, se tiver; Comprovantes de compra ou construção de casa, se tiver; Comprovante de despesas com tratamento médico, se tiver; passaporte antigo(para saber o período que não esteve no Japão)

Haverá transporte gratuito, veja os horários abaixo:

Datas		Antiga prefeitura →Yume dome		Atual prefeitura →Yume dome		Yume Doumu→ Antiga prefeitura	
Fevereiro	17 (qui), 22 (ter), 25 (sex)	9:00	13:00	9:15	13:15	9:30	13:30
		10:00	14:00	10:15	14:15	10:30	14:30
Março	01(ter), 03 (qui), 08 (ter), 10 (qui)	11:00	15:00	11:15	15:15	11:30	16:10

**Outros Pontos de ônibus até o Yume doumu**

Sucursal da prefeitura	Chiku Shimin Center	Dias
Aoyama shisho	Kanbe, Hijiki, Inako	22 fevereiro e 10 março
Ayama shisho	Fuchuu, Nakase	25 fevereiro e 14 março
Shimagahara shisho	Nagata, Ota	2 março
Iga shisho e Ooyamada shisho	Tomono	24 fevereiro e 11 março
	Kijigadai, Furuyama, Ida	3 março
	Suwa, Nii, Mita	18 fevereiro e 9 março
	Hanagaki, Hananoki, Kume	4 março

Maiores Informações: Sobre imposto retido, Ueno Zeimusho 0595-21-0950

Na prefeitura, seção Shimin zei kakari 0595-22-9613

**Exame de desenvolvimento infantil** 赤ちゃんの健診と相談

Em Iga, os exames de desenvolvimento infantil são realizados com 1 ano e 6 meses e 3 anos. Será enviado comunicado para as famílias com crianças da faixa etária.

Os exames são: medição de peso e altura, consulta médica e odontológica e conselhos sobre nutrição e puericultura. Por favor, traga sua "caderneta mãe-filho (Boshi techo)".



1 ano e 6 meses	08 e 22 fevereiro, 08 março	das 13:00 às 14:40	Haitopia Iga 4º andar
3 anos	03 e 24 fevereiro, 10 e 24 de março	das 13:00 às 14:40	Haitopia Iga 4º andar

**Emergências e Assistência médica** 救急医療

Se precisar de atendimento médico quando as clínicas não estiverem funcionando, terá as seguintes opções. Não esqueça de levar o cartão do seguro de saúde.

◆ **Clínica de Emergência de Iga-shi (Oukyuu Shinryou jo) / TEL: 0595-22-9990**

【Especialidade】 clínica geral e pediatria

【Endereço】 Iga-shi Ueno Kuwamachi 1615 (Atrás do Hospital Okanami)

【Hora】 Seg a Sáb 20:00-23:00, dom e feriados 9:00-12:00, 14:00-17:00 e 20:00-23:00



◆ **Centro de Informações Médicas Mie (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) / TEL: 059-229-1199**

Este centro pode fornecer informações sobre hospitais que estão atendendo em sua área.

◆ **Chamada de emergência de Iga-shi**

TEL: 0120-4199-22 (24 horas) (Iga-shi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial 24)

Este é um serviço de consulta telefônica gratuita 24 horas, sobre saúde física e mental.

Nome Hospital	Programação		
	Seg à Sex	Sáb, dom e feriados	
<b>Hospital Ueno Shimin</b> TEL: 0595-24-1111	5pm - 8:45am	8:45am- 8:45am	
<b>Hospital Nabari</b> TEL: 0595-61-1100	5pm - 8:45am	8:45am- 8:45am	
<b>Hospital Okanami</b> TEL: 0595-21-3135	Seg	Qua	Dom, feriados
	5pm- 9am	5pm- 8:45am	9am-8:45am

※O horário de encerramento é da manhã do dia seguinte.

fevereiro						
Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sáb
		1 Nabari	2 Okanami	3 Nabari	4 Shimin	5 Nabari
6 Nabari/ Okanami	7 Okanami	8 Shimin	9 Okanami	10 Nabari	11 Shimin	12 Shimin
13 Okanami	14 Okanami	15 Nabari	16 Okanami	17 Nabari	18 Shimin	19 Nabari
20 Nabari/ Okanami	21 Okanami	22 Shimin	23 Okanami	24 Nabari	25 Shimin	26 Shimin
27 Okanami	28 Okanami	Exceto pediatria				

**Assessoria e Consultoria** 相談窓口

Consultas sobre trabalho, escolas, saúde, seguro, aposentadoria e pensão, educação dos filhos, moradia, impostos, vistos ou qualquer outro problema do seu dia-a-dia. Este serviço é gratuito

■ **Shimin Seikatsu-ka**

Prefeitura 2º andar

【Dia】 De seg à sex

【Hora】 8:30 às 17:00

【Tel】 0595-22-9702

【Local】 Iga shi Shijuku cho 3184

■ **Iga-shi Tabunka Kyousei Center**

【Dia】 Seg à sex, 2º e 4º dom

【Hora】 9:00 às 17:00

【Tel】 0595-22-9629

【Local】 Iga shi Ueno Marunouchi 500 Haitopia Iga 4º andar

【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>

**Consulta com despachante (agendar antecipado)**

【Dia】 13 de março, 13:30 a 16:00

【Tel】 0595-22-9702

【Local】 Iga shi Ueno Marunouchi 500 Haitopia Iga 4º andar



Website



Facebook

**Informações para a vida cotidiana** 生活のヒント

Declaração do imposto de renda: Declaração de dependentes no exterior

Haverá mudança nos requisitos para declarar os dependentes no exterior.

Atualmente para colocar uma pessoa como dependente necessita de documento que comprove o parentesco, emitido no seu país, e as remessas de dinheiro para sustento, independente do valor.

Mas à partir de 2023 (R5), para declarar as pessoas com idade entre 30 anos à 70 anos, necessita enquadrar em um dos requisitos:

1 – Ser estudantes de intercâmbio (necessita comprovante de visto de estudante de intercâmbio, emitido pelo país que está morando).

2 – Ser pessoa com deficiência (necessita documento que comprove parentesco e comprovante de remessa).

3 – Ser pessoa que recebe mais de 380,000 yens para sustento ou educação escolar (necessita documento que comprove parentesco e comprovante de remessa com valor maior que 380,000 yens durante o ano de 2023).



国外居住親族にかかる 扶養控除の見直し

**Reforço Escolar  
Sasayuri Kyoushitsu**

ささゆり教室

Reforço nas matérias escolares, à partir da 3ª ao 9º ano do ensino fundamental.

【Data e hora】

Sábado das 14:00 às 16:00

【Taxa】 200yen / aula

【Tel】 Tsutamaru

0595-23-0912 ou 080-3590-7612

**Curso de Japonês  
Iga Nihongo no Kai**

伊賀日本語の会

Um curso para aprender japonês, venha estudar conosco!

Auxílio para o teste proficiência de Nihongo.

Data e hora: A partir de 26 de fevereiro

【Data e hora】

Quarta-feira das 19:30 às 20:40

Sábado das 19:00 às 20:30

【Taxa】 200yen / aula

【Tel】 0595-23-0912

**Curso de Kanji  
Kanji Kyoushitsu**

漢字教室

Um curso para aprender escrever Kanji e o significado. Crianças do 1º ao 6º ano do ensino fundamental I. Necessita inscrição.

【Data e hora】

Quartas-feiras 15:30 às 16:30

【Local】 Haitopia 4 andar

Tamokuteki shitsu

【Taxa】 Grátis

【Tel】 Iga shi Kokusai Kouryuu

Kyoukai 070-4455-4900

Verifique as novas informações na página do Facebook!!!

**Tópicos quentes**

新しいお知らせ

**★Mini Festival de  
Intercâmbio Internacional 2021**

国際交流フェスタ 2021 ミニ

Música, exposição fotográfica, oficina de arte de vários países e outros entretenimentos.

Se participar do stamp rally (coletar carimbos) ganhará uma sacola com guloseimas de vários países.



Data: 13 de março

Horário: das 11:00 hs às 15:00 hs

Local: No Haitopia Iga 5º andar

**Maiores Informações:** Associação de Intercâmbio Internacional tel 070-4455-4900

**★Consulta para alugar imóvel**

賃貸住宅相談会

Indicado: idosos, pessoa com deficiência, estrangeiros, famílias com crianças, pessoas de baixa renda.

Dia: 25 de fevereiro (sex)

Horário: de 13:00 à 16:00

Local: Na prefeitura, 2º andar sala 202 e 203

Inscrições: até dia 22 de fevereiro, por telefone

Ensinar nome e telefone de contato

Se necessitar de tradutor, comunique até dia 17 de fevereiro.

**Maiores informações e inscrições:** Na prefeitura, seção Juutaku ka tel 0595-22-9737

Assistência social – Iga shi Shakai Fukushi Kyougai kai 0595-22-0084

Província de Mie – Mie ken Kendo Seibi bu, Juutaku Seisaku ka 059-224-2720



**★Doação de uniforme escolar**

As pessoas que desejam ganhar uniformes escolares para o chuugakkou e para o koukou, para este início de ano letivo, entrem em contato telefônico com o escritório IGA SHI TABUNKA KYOUSEI CENTER.

O escritório irá arrecadar uniformes e doar para as pessoas que necessitarem.

Uniformes: Uniformes de educação física e Uniformes das escolas chuugakkou da cidade de Iga e dos colégios Koukou da região de Iga.

Período: até dia 27 de março das 9:00 às 17:00 horas

**Para ganhar>**

Necessita preencher ficha com nome, endereço, telefone e uniforme desejado.



**Para doar>**

As pessoas que quiserem doar uniformes, devem trazer o uniforme limpo até o centro.

Fechado nos dias de feriados, sábados, 1º e 3º domingo

Maiores informações: Na prefeitura, seção Shimin Seikatsu ka, 0595-22-9702 ou Iga shi Tabunka Kyousei Center. 0595-22-9629

**★Terceira dose da vacina contra o corona vírus**

新型コロナウイルスの3回目ワクチン

As pessoas que receberam as duas doses da vacina contra o coronavirus, receberão o comunicado da 3ª dose da vacina, juntamente com o cupom e o questionário.

Quando receber a correspondência, procure tomar conhecimento do local de vacina, método de reserva e outros.

Para obter informações recentes sobre a vacinação, consulte a página web da cidade de Iga.

**Maiores Informações:** Na prefeitura, Wakuchin Sesshu Suishin ka telefone 0595-41-1550

